



# **MARKSCHEME BARÈME DE NOTATION ESQUEMA DE CALIFICACIÓN**

**May / mai / mayo 2008**

**SPANISH / ESPAGNOL / ESPAÑOL *AB INITIO***

**Standard Level  
Niveau Moyen  
Nivel Medio**

**Paper / Épreuve / Prueba 1**

*The answers given in this markscheme contain the essential information that candidates are expected to provide in order to gain full marks for each question.*

*Where appropriate, the information may be expressed in phrases other than those indicated, but full marks may only be awarded if all the necessary information is given.*

*Incomplete answers should be marked as directed.*

*Do not use half marks.*

*Unless otherwise indicated no marks are to be awarded or deducted for use of language: linguistic errors should only be taken into account if communication is severely impaired and the answer is incomprehensible to a normal speaker of the language.*

***Assistant Examiners are requested to wait until they are contacted by their team leader before beginning the marking (see the examiners instructions for further details).***

*Les réponses données dans ce barème de notation contiennent l'essentiel de ce qu'on demande aux candidats pour qu'ils puissent obtenir la note maximum pour chaque question.*

*Les réponses peuvent être formulées différemment mais la note maximum ne sera attribuée que si le contenu de la réponse est exact.*

*Les réponses incomplètes seront notées selon les indications données.*

*En aucun cas, des demi-points ou des fractions ne doivent être attribués.*

*À moins d'une indication spécifique, aucun point ne sera ni ajouté ni ôté pour l'utilisation de la langue : les erreurs linguistiques ne seront prises en considération que si elles nuisent sérieusement à la communication et rendent ainsi la réponse incompréhensible.*

***Les examinateurs assistants sont priés d'attendre d'être contactés par leur chef d'équipe avant de commencer leurs corrections (voir les instructions aux examinateurs pour de plus amples détails).***

*Las siguientes respuestas contienen la información esencial que los alumnos han de proporcionar para conseguir la máxima puntuación en cada pregunta.*

*En ocasiones, esta información puede expresarse de manera distinta a la indicada, pero para conseguir la máxima puntuación se han de mencionar todos los detalles requeridos.*

*Las respuestas incompletas deberán corregirse de la manera indicada en las instrucciones.*

*No utilice fracciones de puntos.*

*A menos que se indique lo contrario, no se deben añadir ni restar puntos por la calidad en el uso de la lengua: los errores lingüísticos sólo se tomarán en cuenta si la comunicación queda seriamente perjudicada o si la respuesta resulta incomprensible.*

***Se pide a los examinadores asistentes que esperen a ser contactados por su examinador líder de equipo antes de iniciar la corrección (para más información, refiéransen a las instrucciones para los examinadores).***

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pregunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

# **TEXTO A — CAMPEONA MUNDIAL DE SURF**

1. (De) Lima / Perú / peruana / sudamericana  
*Se acepta cualquier expresión que indique su origen latinoamericano.*

2. D

3. B

4. E

5. K

6. I

- |                      |  |           |
|----------------------|--|-----------|
| 7. (a) contenta      | $\left\{ \begin{array}{l} \text{(en cualquier orden)} \end{array} \right.$ | [1 punto] |
| (b) orgullosa        |  | [1 punto] |
| (c) (recontra) feliz |  | [1 punto] |
| (d) ilusionada       |  | [1 punto] |
- Es decir, sí “recontra feliz”, pero no “recontra” solamente.*

*Se acepta “responsable” o “responsabilidades”, pero no respuestas con más palabras de las que aparecen arriba.*

**TEXTO A: [10 puntos]**

## TEXTO B — GUACAMOLE

*Se darán los [2 puntos] cuando se elijan dos de las siguientes cinco opciones:*

8. (se hace) rápidamente/rápido  
(además está) delicioso  
no es necesario ir a un restaurante mexicano  
puedes preparártelo tú mismo  
como acompañante de muchos platos
9. (ayuda a) reducir el colesterol / propiedades (naturales)
10. (el/un) hueso (de los aguacates)
11. (el/un) tenedor
12. (el/un) limón
13. (se refiere a) trozos / los trozos muy pequeños del tomate / (los) (pequeños) trozos (de/del tomate)  
*No se acepta “tomate”, “en trozos muy pequeños” y “el tomate en trozos”.*
14. C
15. A
16. F
17. H
18. K

**TEXTO B: [12 puntos]**

### TEXTO C — LOS JÓVENES ESPAÑOLES

19. (a) (tienen buena) formación [1 punto]  
 (b) (tantas) comodidades { (en cualquier orden) [1 punto]  
 (c) (tantas) facilidades tecnológicas [1 punto]

*Se acepta “se sienten felices” pero no se acepta solamente “facilidades”. No se acepta si incluyen “ni” o “a pesar de ello”.*

20. (a) (la) vivienda { (en cualquier orden) [1 punto]  
 (b) (los) pisos [1 punto]

21. C, F, H (en cualquier orden) [3 puntos]

22. A

23. B

24. D

25. A

*Ambas respuestas deben ser correctas para obtener el punto. Se recomienda rodear con un círculo las casillas correctas (V o F según corresponda) en el examen del alumno y a continuación verificar las justificaciones.*

26. Verdadero – (si les sale algo en el extranjero) se arriesgan sin miedo / su mundo es más abierto
27. Falso – (el problema es que) cobran poco para lo preparados que están
28. Verdadero – (hoy, en cambio, los jóvenes) son libres de elegir su futuro
29. Falso – (hoy hasta) los más pequeños saben manejar un móvil (o un ordenador)

**TEXTO C: [16 puntos]**

## TEXTO D — ELEGIR CON CONOCIMIENTO

30. B

31. C

## RESPUESTA ESCRITA

32. La tarea de respuesta escrita se evalúa a partir del Criterio A: Estrategias comunicativas. (Vea el criterio A para la respuesta escrita de Lengua *ab initio* (prueba 1) en las instrucciones a los examinadores (Examnet) o en la página web de lengua *ab initio* en el Centro Pedagógico en línea.)

Aviso importante: El criterio A, tal y como está publicado en las páginas 38 a 39 de la guía de Lengua *ab initio*, publicada en español en abril de 2002, ha sido modificado posteriormente.

A. Identifique **cuántos** de los siguientes datos se han incluido en la respuesta (se recomienda utilizar esta numeración y/o subrayar los datos pertinentes identificados en la respuesta del alumno para facilitar la moderación):

1. ir a charlas sobre las diferentes carreras
2. hacer visitas guiadas (aunque esté mal escrito, pero **no** solamente “guiadas”/ “guidas”/ “guides”, etc.)
3. conocer las instalaciones (el bar, la biblioteca o los laboratorios) ofrecidas
4. conocer algunos profesores
5. ver qué actividades deportivas y/o culturales ofrece
6. participar en el programa “universitario por un día” (ir a clases por un día con un alumno)
7. hablar con otros estudiantes (y escuchar sus opiniones)
8. comprar/conseguir / leer la revista Ñapas (con información sobre carreras y la vida universitaria)
9. ir a talleres para jóvenes sin recursos (**sólo** si dejan claro en la respuesta que ellos van a participar en estos talleres por no tener recursos, por ejemplo por vivir o ir a un colegio en una zona pobre).

**Algunas notas específicas:**

- No es necesario mencionar la universidad concreta que ofrece cada actividad en cada caso.
- Es necesario recordar la importancia de la perspectiva (ver tercer punto en página siguiente), pero sólo si no es apropiada de forma generalizada: no se baja la nota a un seis por poner “Barcelona” en lugar de Buenos Aires en una ocasión (y en el resto de la respuesta, Argentina...) o por decir que ya ha comprado la revista o hecho la visita guiada (si el resto de las actividades están en el futuro). Sí que es importante que sea evidente que se trata de actividades que **ellos** van a realizar (que no se limitan a copiar del texto lo que ofrecen las universidades).
- **Si se alude en la respuesta a los puntos pertinentes pero no se contextualizan según los requisitos de la tarea “no se considera dato pertinente”.** – cosas que van a hacer para informarse antes de decidirse. Por ejemplo, “en la **uca** **hay** muchas instalaciones, una biblioteca...” en vez de algo como “quiero saber si hay...” o que “en la universidad se ofrecen actividades deportivas y culturales” en lugar de “quiero informarme sobre las actividades...”, mencionar un bar/ biblioteca pero sin contexto o poner “las instalaciones son grandes” o “tiene muchas actividades culturales” etc. no demuestran que se haya comprendido el texto y la tarea.
- Los fallos de ortografía y gramática no son importantes siempre que no interfieran en la comunicación. Por tanto, pueden escribir mal “guiadas” en “visitas guiadas” (guides, guidas, etc.) para transmitir esa idea, pero no se considera como dato si sólo mencionan “guides/guiadas/guidas” y no aparece la palabra “visita”.

A continuación utilice el siguiente cuadro para decidir cuál es la banda que corresponde a la respuesta en cuanto al número de datos pertinentes provistos por el alumno.

<b>Cantidad de datos</b>	<b>Nivel de logro – Criterio A</b>
1 – 0 datos pertinentes o respuesta incoherente	[1 – 2]
2 datos para	[3 – 4]
3 datos para	[5 – 6]
4 datos para	[7 – 8]
5 datos para	[9 – 10]

- B.** Utilice el criterio A: Estrategias comunicativas, para evaluar la eficacia con la que se ha comunicado la información (claridad del mensaje, relación con la tarea, registro).

Una vez identificada la banda correspondiente, la nota final será la inferior o superior de esa banda según el grado de eficacia de la respuesta.

### **Evaluación de la respuesta escrita**

- Lo principal que hay que tener en cuenta en la evaluación es el número de aspectos pertinentes que aporte el alumno, aunque elementos tales como el lenguaje, la relación con la tarea y el registro también influyen en la concesión del nivel de logro.
- Siempre que no dificulten la comunicación, no se deben penalizar los errores gramaticales.
- Si la perspectiva adoptada por el alumno (visible en elementos tales como los tiempos verbales, el contexto, los modificadores temporales, etc.) no es apropiada en lo que respecta a los requisitos de la tarea, no obtendrá un nivel de logro superior a 6.
- En el nivel *ab initio*, no se espera que el alumno transforme cada palabra o frase del texto original. No obstante, si el alumno copia frases u oraciones completas, deben ser pertinentes para la tarea y estar bien integradas en su respuesta.
- Si la elección del registro no es adecuada pero la respuesta satisface el resto de los requisitos de la tarea, no penalice duramente al alumno, por ejemplo, en lugar de conceder un 10, conceda un 9.

**[10 puntos]**

**TEXTO D: [12 puntos]**

**TOTAL: [50 puntos]**

---